

9. Словарь бизнес-терминов [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/business/19353> (дата обращения 30.10.2020).
10. Финансовый словарь [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://dic.academic.ru/dic.nsf/fin_enc/20685 (дата обращения 30.10.2020).

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В СПОРТИВНОМ КОММЕНТАРИИ

Н. В. Клецко

Научный руководитель А. Ф. Шаповалова, старший преподаватель

*Белорусский государственный университет
Минск, Беларусь
e-mail: vitebskoff202298@gmail.com*

В статье рассматриваются особенности функционирования фразеологических единиц в спортивном комментарии. Целью исследования является определение основных прагматических целей употребления идиоматических выражений в пространстве спортивных материалов на английском языке.

Ключевые слова: фразеологические единицы; спортивный комментарий; английский язык.

Введение. Современный этап развития фразеологии как лингвистической дисциплины характеризуется тем, что среди лингвистов нет общего понимания понятия «фразеологизм». В данной статье фразеологическая единица рассматривается как «самостоятельно, не сводимая ни к словам, ни к языковым афоризмам номинативная (т.е. непосредственно соотнесенная с внеязыковой действительностью) языковая (массово воспроизводимая) единица», которой свойственны следующие специфические характеристики: синтаксически членяемая форма, реализующая в высказывании единую синтаксическую функцию, наличие лексического значения [1, с. 65].

Основная часть. Для того чтобы выявить особенности функционирования фразеологизмов в спортивном комментарии, мы проанализировали тексты из раздела спортивных новостей Си-эн-эн [2].

Авторы проанализированных публикаций прибегают к использованию фразеологических единиц для характеристики спортсмена, его успехов или неудач в спортивной карьере. Так, в приведенном ниже фрагменте спортивный обозреватель использовал фразеологизм *to make one's mark* ('to do something that will be remembered or that makes one famous or successful; to do something that is very important or meaningful' [3]) с целью выразить положительную оценку выступлению молодой исландской тяжелоатлетки Сары Сигмундсдоттир, которая смогла заявить о себе уже

на первом серьезном старте: *When she burst onto the CrossFit Games scene in 2015, Sigmundsdottir immediately **made her mark**, leading the field heading into the final day of competition, before eventually finishing third behind countrywoman Katrín Davíðsdóttir and Australia's Tia-Clair Toomey* (CNN, How CrossFit star Sara Sigmundsdottir dealt with a broken bone on the biggest stage, 4.04.2019).

Фразеологическая единица *Time will tell* ('The true meaning, result, or outcome will only be known in the future or after more time has passed' [3]) используется в приведенном ниже фрагменте с целью вербализировать авторское субъективное мнение, неуверенность в возможных результатах противостояния двух баскетболистов: *The NBA announces the winner of the rookie of the year June 24 at the annual awards show on TNT. Has Young done enough to beat out Doncic? **Time will tell**. But one thing is for sure, what once was considered a lopsided trade, is no more* (CNN, Trae Young: The NBA rookie who wants it all, 4.04.2019).

Выделенный фразеологизм способствует реализации мысли о том, что, когда речь идет о сильных спортсменах, сложно делать прогнозы на возможный исход, поскольку итоговый результат может быть неожиданным и непредсказуемым.

Используемый в примере ниже фразеологизм *blast into the void* был образован от фразеологизма *to fill a/the void* ('to replace someone or something that is absent or missing' [3]) и используется в приведенном ниже фрагменте для обозначения смены лидера в женском слаломе после завершения спортивной карьеры лидера последних лет Линдси Вонн: *Shiffrin has **blasted into the void** left by Lindsey Vonn in her injury-hit final season and has made significant waves outside the sport of skiing* (CNN, Mikaela Shiffrin seals stellar season with 60th career win', 18.03.2019)

Для описания отношений между спортсменами авторы проанализированных спортивных материалов также прибегают к использованию фразеологических единиц. Так, в приведенном ниже примере фразеологизм *in the wake of somebody/something* ('coming after and resulting from somebody/something; behind somebody/something' [3]) служит цели продемонстрировать существовавший в определенный период времени расклад сил в мужском гигантском слаломе: *He's trailed in **the wake of Marcel Hirscher** for most of his career, but Henrik Kristoffersen **got the better of his great rival** with victory in the giant slalom at the World Championships in Sweden* (CNN, Marcel Hirscher bags silver as Henrik Kristoffersen wins world title, 16.02.2019).

В рассматриваемом фрагменте также был использован фразеологизм *to get better of something / somebody* ('to gain superiority, mastery, or an advantage over someone or something; to get control over someone or something' [3]) с целью охарактеризовать успешное выступление Хендрика Кристофферсена, которому удалось обойти своего постоянного соперника Марселя Хиршера на этапе чемпионата мира в Швеции.

В приведенном ниже фрагменте фразеологическая единица *get his hands on* ('to acquire something' [3]) используется для номинирования прогнозируемых автором публикации действий тренера команды по регби в ближайшем будущем, его карьерных планов: *And with Steve Hansen also announcing he'll be vacating his role as All Blacks' head coach, Gatland could be poised to get his hands on the most prestigious job in the sport* (CNN, Could 'adopted Welshman' Warren Gatland coach the All Blacks?, 18.03.2019).

Также журналисты прибегают к использованию фразеологических единиц не только для создания положительного образа спортсмена, о котором идет речь, но и для характеристики конкретных ситуаций, с которыми сталкиваются атлеты.

Так, например, в материале новостного издания CNN, посвященном лидеру в скоростном спуске среди женщин Микаэле Шифрин, употребляется фразеологическая единица *come at a price* ('to have a negative or unpleasant consequence due to some action' [3]): *Mikaela Shiffrin is growing into one of the most dominant and influential female sports stars on the planet, but she knows that her success in ski racing comes at a price – abusive comments on social media* (CNN, Mikaela Shiffrin on learning to ignore social media 'haters', 22.03.2019).

Выделенный в приведенном примере фразеологизм служит цели показать обратную сторону спортивного успеха и выразить мысль о том, что успешные спортсмены зачастую из-за своей популярности оказываются объектами давления со стороны хейтеров в социальных сетях, как это происходит, в частности, с Микаэлой Шифрин и многими ее коллегами по спорту.

Характеристика событий, связанных со спортсменами, реализуется в приведенном ниже примере за счет употребления фразеологической единицы *under a cloud* ('viewed with distrust and/or thought to be dishonorable' [3]), которая актуализирует значение выражаемого в отношении кого-либо недоверия или неуважения: *One of Stricker's main tasks will be to unite a team that left France under a cloud after claims of discord from Patrick Reed and rumors of a bust-up between Dustin Johnson and Brooks*

Коекка (CNN, US Ryder Cup chiefs name Steve Stricker as captain for 2020, 20.02.2019).

Выделенный фразеологизм способствует созданию яркого образа, нацеленного на привлечение и удержание внимания реципиента данного спортивного текста.

В корпусе проанализированного материала были отмечены случаи употребления фразеологических единиц при описании и характеристике спортивных мероприятий. Так, в приведенном ниже фрагменте фразеологизм *by a whisker* ('by an extremely short or slim margin (of distance, time, or another measure)' [3]) используется для обозначения небольшого отрыва, с которым спортсмен Жульен Эпиллард выиграл у своего соперника на турнире по конному спорту в Дохе: *Julien Epailard edged out defending champion Ben Maher by a whisker to win the first leg of the Longines Global Champions Tour in Doha* (CNN, Epailard edges champion Maher to clinch Global Champions Tour opener in Doha, 4.04.2019).

В следующем фрагменте фразеологическая единица *clean sweep* ('a victory by a large margin, especially one in which the opposing side accumulated none or a very small fraction of the votes, points, etc., required to win' [3]) используется автором публикации для того, чтобы подчеркнуть факт большого отрыва победителя от всех возможных преследователей, что и обеспечило возможность победы: *Wales clinched the Six Nations title and the Grand Slam for a tournament clean sweep after victory against Ireland in the final game* (CNN, Could 'adopted Welshman' Warren Gatland coach the All Blacks?, 18.03.2019).

Заключение. Таким образом, предпринятый анализ корпуса контекстов употребления фразеологических единиц в текстах спортивного дискурса свидетельствует о том, что авторы публикаций прибегают к использованию идиоматических выражений для решения ряда прагматических задач, к которым относится характеристика спортсмена, характеристика событий, связанных со спортсменом, в т. ч. и вне спортивной деятельности, а также характеристика спортивных событий и мероприятий. При этом ведущей целью включения фразеологических единиц в тексты спортивных публикаций является привлечение внимания потенциального реципиента и оказания влияния на него с целью вызвать определенную ответную реакцию.

Библиографические ссылки

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М. : Русский язык, 2010. 246 с.

2. CNN Sport News [Electronic resource]. Mode of access: <https://edition.cnn.com/sport> (date of access: 25.10.2020).
3. Dictionary of Idioms by Farlex [Electronic resource]. Mode of access: <https://www.thefreedictionary.com/> (date of access: 25.10.2020).

СПЕЦИФИКА ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ФУНКЦИОНАЛЬНОГО СТИЛЯ В ЭКОЛОГИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

О. А. Рипинская

Научный руководитель О. И. Уланович, кандидат психологических наук, доцент

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

e-mail: thepankiot@gmail.com

В статье раскрываются некоторые типологические черты экологического дискурса. Метафора является ключевой особенностью текстов экологической проблематики и выступает важным инструментом реализации воздействующей функции – типологической черты публицистического функционального стиля, к которому экологический дискурс традиционно и относится.

Ключевые слова: экологический дискурс; публицистический стиль; метафора.

Введение. Дискурс часто определяется как «речевой поток, язык в его постоянном движении, вбирающий в себя многообразие исторической эпохи, индивидуальных и социальных особенностей как коммуниканта, так и коммуникативной ситуации, в которой происходит общение. В дискурсе отражается менталитет и культура как национальная, всеобщая, так и индивидуальная, частная» [1, с. 54]. В дискурсе объективируются концептуальные социальные представления – базовые ментальные единицы индивидуального и массового сознания, которые формируются «в непосредственной связи с когнитивной деятельностью человека, с ценностными установками лингвокультуры, в контексте исторической эпохи – особой идеологически и национально-исторически обусловленной ментальности» [2, с. 103].

Важно отметить, что некоторые ученые-лингвисты отождествляют понятия дискурса и функционального стиля по причине относительной новизны такого термина как «дискурс». Активное использование понятия «дискурс» в середине прошлого века было весьма часто сопряжено с наделением его тем же значением, что и функциональный стиль. Такой точки зрения придерживался, например, М. Фуко, утверждавший, что наблюдается сходство понятий «дискурс» и «функциональный стиль», «дискурс» и «текст», когда под функциональным стилем (соответственно, дискурсом) понимают совокупность письменных и устных текстов в